

## **Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios**

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih de Corinto*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Neh iuan in tocnui tlaniltocani Timoteo itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, uan nochtin niaxcatzitzin Dios tlen namonchanchiuah itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.

<sup>2</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzín.

*Nitlapanolis in Pablo*

<sup>3</sup> Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin topapan teicnoitani uan Dios tlen nochipa toteyolseuihcatzin.

<sup>4</sup> Yehuatzin techonyolseuia itich nochi in totlapanolis, para ohcon ica in yolseuilis tlen techmactia Yehuatzin, tehuan noiuqui ica matuilican matquinyolseuican naquín tlapanouah.

<sup>5</sup> Porque ohcon quen itich mic tlahyouilis itapanouah quemeh tlen Cristo opanoc, sannoiuqui ohcon ica Yehuatzin Cristo tentoc mic toyolseuilis.

<sup>6</sup> Ica non, tla tehuan ittlapanouah, ittlapanouah para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan

yolseuilstli uan temaquixtilistli. Uan tla Dios techyolseuia, techyolseuia para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilstli [uan temaquixtilistli], uan sannoiuqui ohcon xonuilican xontlaxicocan itich in tlahyouilis tlen tehuan noiuqui itpanouah.

<sup>7</sup> Yec itmoyolchicauah que ohcon quen namontlahyouiah touan, ohcon sannoiuqui touan nanconsilisqueh yolseuilis.

<sup>8</sup> Nocniuantzitzin, itniquih ixconmatican quen simi ottlapanoqueh itich in tlalmeh Asia. Tlamilauca tlailuis temohtih quen ouitzico topan necah tlapanolis, hasta yec yotyoluihcah itpohpoliuisqueh ompa.

<sup>9</sup> Otmomachilayah quemeh naquin ya quinchialtihtoqueh in miquilistli, pero non ohcon opanoc otechnextilih amo matmoyolchicauacan yehyeh totich, tlamo yeh inauactzinco Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin Dios otechonpaleuih itich necah ueyitemohtih tlapanolis tlen otechtlalih itenco in miquilis, uan oc techonpaleuihtoc. Uan itmoyolchicauah oc ohcon techonpaleuihtos.

<sup>11</sup> Ohcon isqui tla namehuantzitzin nantechonmatlanih nancontlatlauhiah Dios topampa. Uan tla miqueh icmotlatlauhiah Dios topampa, noiuqui ohcon miqueh isqueh naquin icmotlasohcamatilisqueh Yehuatzin ica tehuan, ipampa in tlateochiualis tlen itsilisqueh ica namotlatlauhiah.

*Tleca Pablo amo oyah Corinto*

<sup>12</sup> Cah itlah tlen ica itpaquih, uan yeh yeh nin: In toyolihtic techmatiltia tehuan nochipa otnininquéh ica in yolchipaualis uan ica in tlen milauac tlen ualeua inauac Dios; amo otechyacan in totlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh nitetlasohitalitzin Dios tlen tiquti totich. Ohcon otnininquéh iuan in tocnian itich nin tlalticpac, uan ocachi namonauac.

<sup>13</sup> Ica non, tlamilauca, itich in toamatlahcuiloluan amo cah itlah tlen tlatiutoc, tlamo yeh itniquih itnamechoniluisqueh sayeh tlen nanconamapouah uan tlen nanconahsicamatih. Uan inchia ixcontlamiyequitacan,

<sup>14</sup> ohcon quemeh axan ya peua nanconitztiueh, nic ica tehuan nanconpiah tlen ica namonmosinisqueh, ohcon quemeh tehuan itpiasqueh tlenoh ica itmosinisqueh ica namehuantzitzin ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesús.

<sup>15</sup> Ica non yolchicaualis que yonanconahsica-matqueh non, onniquia achtoh innamechonitz-tiquisas uan ohcon ixconsilican opa tlateochiual-istli.

<sup>16</sup> Pues ihcuac onyasquia Macedonia onnamechonitztiquisasquia, uan ocsipa onnamechoualitztiquisasquia ihcuac onuالمocuipasquia de ompa. Uan satapan namehuantzitzin ouilisquia nannechonmatlanisqueh manahsi Judea.

<sup>17</sup> Tla onyoluih ohcon inchiuas, ¿quenat sa ica ih-siucayotl onyoluihtiuitz, queh oisquia amo onyeyoluih?, noso ¿max ontlayoluih quemeh ocsiqui tlalticpactlacameh tlen sipa ictouah “quemah” uan sipa ictouah “amo”?

18 Tlamilauca, ohcon quen Dios amo motlah-tolcuicuipa, ohcon tehuan ihcuac itlah itnamechoniuih amo ittouah sipa “quemah” uan sipa “amo”.

19 Pues Jesucristo, niConetzin Dios de naquin Silvano, Timoteo uan neh yotnamechon-notzqueh, amo oquihtoh sipa “quemah” uan sipa “amo”, tla yeh itich Yehuatzin nochipa itcahsih sanse itlahtol.

20 Uan tlamilauca, tlen Dios omoyectencau techonmactis, itich Cristo mochiua quemah. Uan ica non, ica tlen Cristo ocmochiuilih ittouah “Amén”, uan ohcon ituehcapantlaliah Dios.

21 Uan ixconmatican, yeh yen Dios naquin techchicautiu itich in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, mayeh tehuan uan mayeh namehuantzitzin, uan yeh yen Dios naquin otechonpihpin.

22 Uan otechonnescayotih tiyohcatzitzin ica in Espíritu Santo tlen octlalih itich in toyolo, tlen ica moyectencaua Dios satapan ocsiqui tlateochualis techonmactis.

23 Dios yec icmomachitia, uan tla amo milauac manechontlatzacuiliti, tla neh amo inyahtoc Corinto yeh nic innamechontlaocolita, nic amo in-niqui innamechoncohcocotiu.

24 Amo ictosniqui tehuan itniquih itlatiqui-tisqueh itich namotlaniltoquilis, pues itich in tlaniltoquilis ya yec namonihcatoqueh, tla yeh itniquih itnamechonmatlanisqueh ixconpiacan ocachi paquilis.

## 2

<sup>1</sup> Ica non onquihtoh amo nias innamechonitatu tla san innamechoncohcocotiu.

<sup>2</sup> Porque tla san innamechoncohcocotiu, satepan ¿aquih isqui naquin iuan inpaquis? ¡Acmaquin, pues naquin neh iuan onpaquisquia yoncohcoh!

<sup>3</sup> Ica non ohcon yonnamechontlahcuiluilih, ohcon ihcuac nias innamechontatiu, namehuantzitzin naquin moniqui nannechmactisqueh paquilis amo yeh nannechontlaocolmacah. Pues yec inmati tla neh inpaqui, namehuantzitzin noiuqui namonpaquih.

<sup>4</sup> Tlamilauca, ihcuacon onnamechontlahcuiluilih ica mic tlaocol. Onyolnemiquia uan simi onchocaya, pero amo onnamechontlahcuiluilih nic onicnic innamechoncohcos, tlamo yeh nic onicnic innamechonnextilis quen tlailiuis simi innamechontlasohla.

### *Pablo ictlapohpoluia naquin otlahtlacoh*

<sup>5</sup> Tla acah ica nichualis onechtlaocolmacac, amo sayeh neh naquin onechtlaocolmacac, tlamo matquihtocan queh oisquia nochtin namehuantzitzin, uan tlamilauca amo san inahauiltlahtohoc.

<sup>6</sup> Pero ica in tlatzacuilitl tlen yocsilih ica nochtin namehuantzitzin, neh intoua xa ya cuali.

<sup>7</sup> Axan moniqui ixcontlapohpoluican uan ixconyolchicauacan, amo yeh sansimi mosincaua itich in tlaocol.

<sup>8</sup> Ica non neh innamechontlatlautia, yancuica ixconnextilican namotetlasohltalis.

<sup>9</sup> Tlamilauca, achtoh yonnamechontlahcuiluilih ica nin tlanonotz, nic onniquia iniquitas max namontlatlacamatih itich mahsic nochi, uan yonquitac nic quemah.

<sup>10</sup> Ica non axan, naquin namehuantzitzin nancontlapohpoluisqueh, neh noiuqui intlapohpoluia. Uan tla neh yontetlapohpoluih, tla milauac omoniquia itlah intetlapohpoluis, onicchiu por namehuantzitzin iixpan Yehuatzin Cristo.

<sup>11</sup> Ohcon yontlapohpoluih para ohcon Satanás amo macpia canih motlatzitzquilis, pues yec itmatih tlenoh niamocualitlayoluil.

*Pablo sa icchixtoc in Tito nic icniqui icmatis quenh opanoto*

<sup>12</sup> Ihuac onahsito itich in altipetl Troas ontematiltito in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, onquitac in toTecotzin onechontlatlapouilih mantematilti nitlahtoltzin.

<sup>13</sup> Masqui ohcon, noyolo amo ocahsia seulistli, nic amo oncahsic ompa nocniu Tito. Ica non onmonauatih iuan in tocnivan tlaniltocanih tlen ompa chanchiuah uan ononeu Macedonia.

*Dios icchiua ica Yehuatzin Cristo mattlatlanican*

<sup>14</sup> Itmotlasohcamatiliah Yehuatzin Dios, pues icchiua que ica Yehuatzin Cristo nochipa mattlatlanican, uan icchiua tehuan matican queh itlah cualtzin ahuiyac tlen ica ic nouiyan motematiltia Yehuatzin.

<sup>15</sup> Porque inauactzinco Dios tehuan quemeh itlah cualtzin ahuiyac tlen oneua itich Cristo uan moxinia innauac naquin icpiah in temaquixtilis,

uan sannoiuqui innauac naquin yaueh itich in poliuilis.

<sup>16</sup> Innauac naquin yaueh itich in poliuilis tehuan itmachiah quemeh miquetl palantoc uan non quinaliquilia miquilistli, pero innauac naquin icpiah in temaquixtilis tehuan se cualtzin ahuiy-actli tlen cualica yolilistli. Pero ¿aquiyeh uilis ica inohmah ichicaualis icchiuas in tiquitl tlen Dios otechcauilihteu?

<sup>17</sup> Tlamilauca, siquin tlanonotzah nitlahtoltzin Dios yeh nic icniquih ica motomintisqueh, pero tehuan amo ohcon, tla yeh tehuan ittenonotzah nitlahtoltzin Dios ica nochi in toyolo, nic Dios otechontitlan, uan nic itsetitoqueh iuantzin Cristo. Yehuatzin Dios yec icmomachitia non.

### 3

#### *Ittiqutinih itich in yancuic tlahtolsintilil*

<sup>1</sup> Ihuac ohcon ittlahtouah, amati xamo yeh ocsipa yopeu nanconyoluiah ohcon ittlahtouah sayeh nic ittemouah ixtechonyecsilican. ¿Nosomax nanconyoluiah moniqui itnamechonnex-tilisqueh noso itnamechontlahtlanilisqueh se amatlahcuilol tlen matlahtohto yec ica tehuan quemeh siquin icchiuah?

<sup>2</sup> Pues ixconmatican, tlen pouih queh amatlahcuilol tlen tlahtoua yec ica tehuan yeh yen namehuantzitzin, uan ituicah itich in toyolo, uan nochtin camapouah uan cahsicutamih.

<sup>3</sup> Nochtin yec icmatih, namehuantzitzin yen amatlahcuilol tlen Cristo oquihcuiloh ica tehuan. Amo oquihcuiloh ica tinta, tlamo yeh ica niEspíritu

Dios naquin meuiltihciah, amo oquihcuiloh itich tipatlacten, tlamo yeh itich namoyolo.

<sup>4</sup> Ohcon ica yolchicaualistli ittlahtouah nic it-moyolchicauah ica Yehuatzin Cristo inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Amo ittohtoqueh que tlen ituilih itchiuah, tonohmah quisa in uililis, tla yeh in touililis ualeua itich Dios.

<sup>6</sup> Yehuatzin otechmomactilih nochi uililistli para matuilican mattiquitican itich in yancuic tlahtolsintilil.\* Non yancuic tlahtolsintilil amo motlachicaulia itich nitlanauatil Moisés, tlamo yeh itich in Espíritu Santo. Pues tlen ihcuiliutoc itich non tlanauatil cualica miquilistli, pero in Espíritu Santo cualica yolilistli.

<sup>7</sup> In tlen achtoh tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miquilis uan oihcuiliutoya itich titl tlailiuis mouistic omotac quen oualah, pues ihcuacon in Israelitas hasta amo ouiliah quixitah in Moisés ipampa in mouistic tlanestli tlen omotztoya itich nixayac, masqui non yopohpoliutaya.

<sup>8</sup> Uan axan, tla non ohcon oyah, ¿queutoc amo ocachi mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen techualiquilia in Espíritu?

<sup>9</sup> Masequihto, tla in tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miquilistli omotac tlailiuis mouistic ihcuac oualah, ¿queutoc amo ocachi isqui tlailiuis mouistic in tlahtolsintilil tlen techualiquilia in chipualis iixpan Dios?

<sup>10</sup> Tlamilauca, necah achtoh tlahtolsintilil tlen oyah mouistic, axan motaquiui amotlen inauac in

---

\* **3:6** Jer. 31:31-34



tlen axan ocachi mouistic tlapanauihtoc.

<sup>11</sup> Pues tla non achtoh tlahtolsintilil, masqui amo ouehcauasquia, oquipix tlen mouistic, ocachi tlailluis mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen cah uan isqui ica in sintitl nochipa.

<sup>12</sup> Ica non tehuan ittlahtouah ica mic yolchicaualis, pues nin tlahtol simi techyolchicaua.

<sup>13</sup> Tehuan amo itchiuah quemeh Moisés, tlen omixtzacuaya ica se velo nic amo oquinic in israelitas maquitacan quen opohpoliutasquia necah mouisticlanes.

<sup>14</sup> Uan yehuan, masqui octacah in tlanestli, ochicau ninyolo. Ica non hasta axan, ihcuac camapouah in tlen achtoh tlahtolsintilil, catqui se velo tlen quintlatzacuilia para amo macahsicamatican. Uan non velo sayeh Cristo uili ictequixtilia.

<sup>15</sup> Uan hasta axan, ihcuac camapouah nitlanauatil Moisés, in velo quixtzahtzacutoc ninyolo.

<sup>16</sup> Tlen quemah, nochipa ihcuac acah moyolcuipa inauactzinco in toTecotzin, Yehuatzin icquixtilia in velo.

<sup>17</sup> Porque in toTecotzin yehua in Espíritu; uan campa metzticah niEspíritu in toTecotzin, ompa acmo tlen ixtlatzacuil cah.

<sup>18</sup> Uan ohcon, nochtin tehuan naquín ya tixtlapohoqueh, queh itich se espejo itnextihtoqueh quen mouistic in toTecotzin, uan ohcon ica nitiqúitzin in toTecotzin, naquín yehua in Espíritu, tehuan itmopatlatiueh ocachi uan ocachi quen Yehuatzin mouistic.

## 4

<sup>1</sup> Ica non, nic Dios ica nitetlasohitalitzin ote-

chonmactih nin tiquitl, tehuan amo sa itmosincauah.

<sup>2</sup> Yeh yec yotcauqueh tlen ichtaca mochiua uan tlen tepinautih. Amo ticuih in tlacahcayualis uan amo itpapatlah nitlahtoltzin Dios, yehyeh itteixmatiltiah in tlen milauac, ohcon ica itmoyecteixpantiah inauac nintlayoluilis in tocniuan uan iixpantzinco Yehuatzin.

<sup>3</sup> Pero tla tlatiutoc in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen itteixmatiltiah, ohcon oc catqui tlatiutoc san innauac naquin yaueh itich in poliuilis.

<sup>4</sup> Pues in amocuali, tlen poui dios itich nin tlalticpac tlahtlacoleh, ocpopoyotilih nimahsicamatilis nonqueh naquin amo tlaniltocah, para ohcon amo mactacan nitlanes in mouistic tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, naquin yec ameh quemeh Yehuatzin Dios.

<sup>5</sup> Ihuca ittlanonotzah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo ittlanonotztinimih de tehuan, tlayeh ittlanonotztinimih de Jesucristo naquin teTeco de nochtin, uan ittematiltiah que tehuan ittiquitinih de namehuantzitzin ipampa in tetlasohtlalis tlen itpialiah Jesús.

<sup>6</sup> Ixconmatican, yen mismo Dios naquin ocmitaluh mai tlanestli campa tlayoua, yeh yehua naquin ocualicac tlanestli itich in toyolo. Ohcon oquichiu matquixmatican itich Yehuatzin Cristo quen tlailiuis mouisticatzintli Yehuatzin Dios.\*

*Amo ittllaliah in totlachialis itich tlen mota*

<sup>7</sup> Pero nochi non, tlen mouistic mic ipatiu itucatinimih itich in totlalnacayo tlen queh se tapalcatl amo chicauac, para ohcon mamota nic necah

---

\* 4:6 Gn. 1:3

chicaualis tlen tlapanauihtoc amo totich ualeua, tlamo yeh ualeua itich Dios.

<sup>8</sup> Uan ohcon, masqui topan uitz nochi tlenca tlapanolis, amo itmotemacah imac in tlaocol. Masqui itpiah tlenca totiquipacholis, amo itosqueh hasta yotechtlalcaualtih.

<sup>9</sup> Masqui tlenca techchiuiliah, amo itcateh tosel, masqui techuitzitiah amo techpohpolouah.

<sup>10</sup> Nouiyan campa ic tiaueh, in totlalnacayo cah itenco miqulistli quemeh Jesús ocpanoc, para ohcon niyolilitzin Jesús sannoiuqui mamonexti itich in totlalnacayo.

<sup>11</sup> Porque tehuan naquin ityoltoqueh, nochipa itcateh itenco in miqulis nic ittematiltiah de Jesús, para ohcon noiugu niyolilitzin mamonexti itich in totlalnacayo tlen miquis.

<sup>12</sup> Uan ohcon, masqui in miqulistli totich ehcotiu, namotichtzin ica tehuan ahsi yen yolilistli.

<sup>13</sup> Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Ontlaniltocac, ica non ontlahtoh”;† ica non mismo tlaniltoquilis tehuan noiugu ittlaniltocah, uan ica non noiugu ittlahtouah.

<sup>14</sup> Pues itmatih que naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús, tehuan noiugu techonayancuicayolitis quemeh Yehuatzin, uan sansican namouantzín techteixpantis inauactzinco.

<sup>15</sup> Nochi nin tlahyouil itpanouah nic itniquih mai se cuali itich namehuantzín, uan ohcon niteicnoitalitzin Dios maquimahsi ocachi miqueh tocnian, uan maican miqueh naquin mamotlasohcamican inauactzinco, uan ohcon macsili uehcapanllalilis Yehuatzin.

---

† 4:13 Sal. 116:10

<sup>16</sup> Ica non amo ittosomeh ittlaocoyah, pues masqui tehuan ic pani ittlanthiueh, ic tlahitic tehuan itmoyancuicachiutiueh mostlah ocachi.

<sup>17</sup> Pues in tlapanolis tlen itzalan itpanouah amotlen uan san ihsiuca panotiuitzis, pero ica non tlapanolis tlen itpanotiueh, iluicac monichicohtiu para tehuan tlailiuis mic tlen mouistic uan tlen ayic yacatlamis.

<sup>18</sup> Amo ittllaliah in totlachialis itich tlen mota, tlah yeh itich tlen amo mota, pues nochi tlen mota san panoua, pero tlen amo mota, ica in sintitl nochipa uehcaua.

## 5

<sup>1</sup> Uan yec itmatih que tlah in totlalticpactlalnacayo tlen itich itchanchiuah nican talticpac xihxitini, itpiaah inauactzinco Dios, ompa iluicac, ocse tochan ocachi cuali tlen isqui ica in sintitl nochipa, tlen amo tlachiutli ica ima talticpactlacatl.

<sup>2</sup> Ica non, axan telsihsiuih, otniquisquiah ya matechlaquentican ica necah yancuic tochan tlen poui iluicac.

<sup>3</sup> Ohcon tisquih ittlaquentoqueh, uan amo sayeh ica in toespíritu tisquih.

<sup>4</sup> Tlamilauca, naquín itpiaah in tochan itich nin totlalticpactlalnacayo telsihsiuih ica tlaocol, pues amo otniquisquiah mapohpoliui nin totlalnacayo, tlamó yeh otniquisquiah matechmactican nocse tlen yancuic, uan ohcon nin tlen tlahlamis macpatlaqui tlen yoltos ica in sintitl nochipa.

<sup>5</sup> Naquín oquichiu ohcon mamochiua totich se tonal, yeh yen Dios, uan para matmatican nic

quemah ohcon mochiuas, Dios otechmactih niEspíritu.

<sup>6</sup> Ica non itchanchiuah ica se yolchicaualis nochipa. Itmatih que tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo oc itcateh uehca den toTecotzin,

<sup>7</sup> pues axan itninemih ica tlaniltoquilis, uan amo yeh ica in totlachialis.

<sup>8</sup> Masqui ohcon, itmoyolchicautoqueh, uan ot-niquisquiah hasta ya matcauteuacan in totlalnacayo, uan ohcon ya matchanchiuatin iuan in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non, mayeh tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo noso yoehcoc in hora itcauteuasqueh, tehuan itmochicauah itpaquilismacasqueh in toTecotzin.

<sup>10</sup> Pues ixconmatican, uilica nochtin tehuan ittemacatiueh cuenta iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo, uan ohcon sehse icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oyah nichiuah ihcuac oc ochanchiutoya itich nitlalnacayo, mai cuali noso amo.

*Tehuan titlatitlancauan Cristo ittematiltiah in tlahtol tlen ictlalia seuilistli*

<sup>11</sup> Uan nic ya itquixmatih in tlamouilil inauactzinco in toTecotzin, yeh non techchiualtia matmochicauacan itquinyolcuipasqueh in tlalticpactlacameh inauactzinco. Yehuatzin comomachitia nic nochi nin milauac, uan inchia namehuantzitzin noiuqui namoyolihtic ixconmatican nic milauac.

<sup>12</sup> ¿Max ocsipa ica tlen ittohtoqueh ittemouah itmouehcapantlalisqueh namonauac? Amo, tlayeh itniquih ixconpiacan tlen ica

xonmosinican topampa, uan ohcon ixconpiacan tlenoh nanquimonnanquilisqueh naquin mosiniah ica tlen ic pani mota uan amo yeh ica tlen ic tlahtic itich seiyolo.

<sup>13</sup> Pues tla mota yotcuatlapolohqueh, ohcon itcateh yeh nic ittemouah ituehcapantlalisqueh Dios, uan tla ittlanamicahsitoqueh ohcon itcateh nic ittemouah tlen cuali para namehuan.

<sup>14</sup> Nitetlasohtlalitzin Cristo yehua tlen techtlatiquitiltia, pues itmatih nic Yehuatzin omomiquilhtzinoh inpampa nochtin, uan ica non naquin otlaniltocaqueh otmiqueh inauac in tlahtlacol, uan ohcon nochtin otteuantiqqueh itich nimiquilis.\*

<sup>15</sup> Yehuatzin omomiquilih inpampa nochtin para ohcon naquin yoltoqueh acmo innohmah mamopaquilismacacan, tlamo yeh machanchiuacan macpaquilismacacan naquin omomiquilih uan oonyancuicayol inpampa yehuan.

<sup>16</sup> Ica non, tehuan axan para tlaixpan acmo itmoyacana itquitah acah quemeh nocsiquin talticpactlacameh tlen quitah san tlen ic pani. Uan tla achtoh ohcon otquitayah Cristo, axan acmo ohcon itquitah.

<sup>17</sup> Uan ohcon, naquin poui iuantzin Cristo yoyancuicanes. Niachtoh ninimilis yopanoc, uan yoehcoc yancuic ninimilis.

<sup>18</sup> Nochi nin yancuic ninimilis ualeua itich Yehuatzin Dios, naquin ica Cristo octlahtlamico in ixnamictli tlen otechsicantralaya de Yehuatzin, uan otechmactih in tiquitl mattematiltican

---

\* **5:14** Ro. 14:7-8

quenih ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.

<sup>19</sup> Masequihto, Dios ica tlen ocmochiuilihtzinoh Cristo octlahtlamih in ixnamictli tlen in tlalticpactlacameh ocpiaya iuan Dios, uan oquixpanauh nintlahtlacol. Uan tehuan otechmactih mattematiltican nin tlahtol que ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.

<sup>20</sup> Ica non tehuan titlatitlancauan Cristo, uan queh oisquia Dios ica in totlahtol motlatlautia: “Ica nitooaatzin Cristo itmotlatlautiah, ixcontlahtlamican in ixnamictli tlen nanconpiah inauactzinco Dios.”

<sup>21</sup> Cristo naquin amo queman otahtlacoh, topampatica Dios oquitac queh oisquia tlahtlacouani, para ohcon tehuan matican itchipauaqueh iixpan Dios ica Yehuatzin Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Uan nic tehuan titiquitcauan Yehuatzin, itnamechontlatlautiah, amo ixconsihsimatican nitetlasohitalitzin Dios tlen onanconsilihqueh.

<sup>2</sup> Pues Yehuatzin conihtoua itich in Teotlahtolamatl:

Ihcuac omonic, neh onmitzcac;  
itich tonal ihcuac omoniquia inmitzpaleuis, onmitzpaleuih.\*

Uan axan ya itcateh itich non tonal; yoehcoc in tonal ihcuac Dios temaquixtia.

<sup>3</sup> Amo itquixtlatzacuiliah acah ica itlah amo cuali tochiualis, para ohcon nitiquitzin Dios tlen itchiuah amacah maquihito.

<sup>4</sup> Yehyeh ica nochi in tochiualis itmoteixmatiltiah tehuan titiquitcauan Dios, pues ittlixicouah itich

---

\* 6:2 Is. 49:8

tlensa tlapanolis, itich tlensa tlahyouilis, uan itich tlensa tlaouehcayotl,

<sup>5</sup> yotechtacapitzohqueh, yotechtzacucah, yotcatcah itzalan miqueh naquin icniquih tlensaso techchiuilisqueh, yotchiuqueh tiquitl simi chicaoac, yotquihyouihqueh cochistli uan yotpanoqueh mayantli.

<sup>6</sup> Itmoteixmatiltiah ica in tochipaucaninimilis, ica in totlaixmatilis, ica quen ittetlaxicouiliah, ica in toteyequitalis, ica nichiuah in Espíritu Santo totich, uan ica in totetlasohtlalis tlen de milauac,

<sup>7</sup> ica tlahtol tlen de milauac, ica nichicauah Dios tlen cah touan, ica in toyecnimilis tlen poui topaleuiloca mayeh toyecmapan uan mayeh toopochmapan.

<sup>8</sup> Quemahian techuehcapantlaliah uan quemahian tlensaso techihiliah, quemahian yec tlah-touah ica tehuan uan quemahian tlah-touah pit-zotic ica tehuan. Techitah queh ittlacahcayauanah masqui ittenonotzah in tlen milauac.

<sup>9</sup> Techitah quemah oisquia amo techixmatih masqui yeh yec techixmatih. Yotcatcah imac in miqulistli, uan yeh oc otyolqueh. Techtlahyouiltiah, masqui ohcon amo techmictiah.

<sup>10</sup> Masqui itpanouah tlensa tiquipacholis, tehuan nochipa itpactoqueh. Mota amotlen itpiah, uan yeh miqueh ica tehuan ya icpiah tlailiuis mic tlah-teochualis. Mota amotlen toyohca, uan yeh nochitamac cah.

<sup>11</sup> Notlasohicniuan Corintios, tehuan yotnamechonnontzqueh ica nochitlen milauac, in toyolo yec yotnamechontlapouilihqueh.



12 Tehuan amo queman itnamechontzacuilihto-  
queh in toyolo, uan yeh namehuantzitzin quemah  
yonantechontzacuilihqueh namoyolo.

13 Innamechonnotza namehuantzitzin queh  
nopiluan, ixtechontlapouilican namoyolo ohcon  
quemeh tehuan yotnamechontlapouilihqueh.

*Tehuan titeopanchantzin Dios*

14 Amo xonmolpican iuan naquin amo tlanil-  
tocanih, pues ¿max uilis moyecuicas in tlen cuali  
iuan tlen amo cuali? ¿Noso quenat uilis mosintilis  
in tlanestli iuan tlayouilotl?

15 ¿Noso max uilis moyecuicas Cristo iuan in  
amocuali? ¿Noso max uilis icpiasqueh sanse tlan-  
namic naquin tlaniltoca uan naquin amo?

16 ¿Tlenoh icpia tlen quitas niteopan Dios iuan  
tlen quinteneuah dioses? Pues tehuan itpouih  
iteopanchantzin Yehuatzin Dios naquin meulti-  
hticah, ohcon quemeh Yehuatzin ocmihtaluh:

Inchanchiuas uan nisqui inuan;  
neh nisqui ninDios,

uan yehuan isqueh noaxcauan.†

17 Ica non noiugui quihtoua Yehuatzin:

Ixquisacan itzalan yehuan uan ixmosicantlalican;  
amo ixmopitzotilican ica tlen pitzotic.

Uan ohcon neh innamechsilis,‡

18 uan neh nisqui in namopapan,

uan namehuan namisqueh nannotelpocauan uan  
nannochpocauan,

quihtoua in toTecotzin naquin nochi mouilitia.§

---

† 6:16 Lv. 26:12; Ez. 37:27 ‡ 6:17 Is. 52:11 § 6:18 2 S. 7:14;  
1 Cr. 17:13

## 7

<sup>1</sup> Ica non, notlasohicniuan, axan quen ya it-piah nin tlahtol tlen Dios omoyectencau, mat-mochipauacan matcauacan nochi tlen quihtla-coua in totlalticpacnininimilis uan in toespíritu, uan ica tlamouilil inauactzinco Dios mattemocan mahsic matmosicantlalican den tlahtlacol.

*Pablo paqui nic in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto quilnamiquih*

<sup>2</sup> ¡Ixtechontlatlapouilican itich namoyolo! Tehuan amaquin itlahtlen itchiuilihtoqueh, amaquin itquixpolohtoqueh ica in totlahtol, amaquin yotcahcayauqueh.

<sup>3</sup> Amo ihquin inquihtoua nic inniqui innamechon-pihpinautis, pues yonnamechoniluih nepa achtoh namehuantzitzin namoncateh itich in toyolo. Uan ohcon isqui nochipa, mayeh axan quen ityolto-queh nosó ihcuac yotmiqueh.

<sup>4</sup> Simi inmoyolchicaua namouantzín, uan simi inmosinia ica namehuantzitzin. Pues itzalan nochi tlapanolis tentoc noyolseuilis uan tentoc nopaquilis ica namehuantzitzin.

<sup>5</sup> Quen yonnamechoniluihtoya, ihcuac otah-siqueh Macedonia, amotlen seulistli otpixqueh, yehyeh itich nochi otpixqueh tlen sa tlapanolis, in tocnian otechixnamiquiah uan itich in toyolihtic tehan otmomohtayah.

<sup>6</sup> Pero Dios, naquin quinyolchicaua tlen tlapanouah, Yehuatzin otechyolchicau quen oehcoc Tito tonauac,

<sup>7</sup> uan amo san ica non Dios otechyolchicau, tlamo noiuqui ica quen Tito oehcoc ualpactiu por namehuantzitzin. Pues yeh otechmatiltih quen simi

nanconniqui nantechonitasqueh, uan quen ica namotlaocol nanconnextiah nic yonamonmoyolcuipqueh, uan quen simi nantechonilnamictoqueh. Ica nochi non neh tlailiuis ocachi onipac.

<sup>8</sup> Masqui onnamechontlaocolcalaquih ica noamatlahcuilol, axan acmo nechlaocolmaca non. Achtoh quemah onechtlaocolmacaya non, pues onquitac ipa quesqui tonal onnamechontlaocolcalaquihca.

<sup>9</sup> Axan inpaqui. Pero amo inpaqui nic onamontlaocoxcah, tlayeh inpaqui nic namotlaocol onamechonyolcuip inauactzinco Dios. Namehuantzitzin onamontlaocoxqueh ica in tlaocol tlen Dios cualeualtia, uan ica non tehuan itich dion tlen amo otnamechoncohcohqueh.

<sup>10</sup> Porque in tlaocol tlen Dios cualeualtia icchiua matmoyolcuipacan inauactzinco, uan non cualica temaquixtilis, uan ica amo icpia tleca se tlaocoyas. Pero in tlaocol tlen ualeua itich in tlalticpac, non cualica miquilis.

<sup>11</sup> Namotlaocol oualeu de Dios, uan ixcontacan tlen yocmochiualtih namotich: Tlailiuis ya nannechonpaleuiah, tlailiuis ya nancontlahtlanih tetlapohpoluilis, onanconmachilihqueh tlailiuis quen onamechonpihpinautihqueh, tlailiuis ya namontlamouiliah, tlailiuis ya nanconniquih nannechonitasqueh, tlailiuis ya nanconniquih nanconpohpolosqueh tlen onannechonchiuilihqueh, uan cuali quen yonancontlaxtlaualtihqueh naquin otlahtlaco. Ica non, itich nochi yonanconnextihqueh que itich tlen opanoc, namehuantzitzin acmo tlen namotlahtlacol.

<sup>12</sup> Tlamilauca, ihcuac onnamechontlahcuiluilih, amo onicchiu ipampa naquín otlahlacoh, dion ipampa naquín occhocohqueh, tlayeh onnamechontlahcuiluilih nic inniqui ixconmomacacan cuenta iixpan Dios quen namehuantzitzin simi nantechonilnamiquih.

<sup>13</sup> Ica nochí non tlen yomochiu namotichtzin, tehuan yotmoyolchicauqueh.

Pero ocachi itpaquih nic itquitah in Tito yolpactoc, pues nochtin namehuantzitzin onanconyolchicauqueh itich niespíritu.

<sup>14</sup> Achtoh yonmosinihca inauac Tito ica namehuantzitzin, uan inmachilia amo san onmopihpinautih. Pues ohcon quen itich nochí itnamechonnonotzah ica in tlen milauac, noiiqui ohcon amo otistlacatqueh ihcuac otmosinihqueh ica namehuantzitzin inauac Tito.

<sup>15</sup> Nitetlasohlalis Tito namonauac ocachi momiquiltia ihcuac quilnamiqui quen namonochtín onancontlacamatqueh, uan quen onanconsilihqueh ica icnotecalis uan tlamouilil.

<sup>16</sup> Simi inpaqui, pues itich nochí uili inmoyolchicaua namouantzín.

## 8

*Yancuicapeuah icnichicouah in tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén*

<sup>1</sup> Sannoiuqui nocniuantzitzin, itniquih itnamechonmatiltisqueh tlen mochiutoc ica nitetlasohitalitzin Dios itich in iglesias tlen pouih Macedonia.

<sup>2</sup> Masqui itzalan mic tlen sa tlapanolis yehuan tlailluis paquih, uan masqui simi amo icpiah tlen

ica panosqueh, yehuan simi tlailiuis mic tlen yoctemacaqueh.

<sup>3</sup> Neh intematiltia, yehuan ica paquilis octemacaqueh ohcon quen ouiliah, uan hasta ocachi de tlen ouiliah.

<sup>4</sup> Yehuan simi otechtlatlautihqueh matquinmactican noiuqui in paquilis teuantisqueh quinmatlanisqueh niacatzitzin Dios.

<sup>5</sup> Uan occhiuqueh ocachi uan amo san tlen otyoluayah, pues yehuan innohmah achtoh omotemacaqueh tlatlacamatisqueh inauactzinco in toTecotzin uan satepan noiuqui tonauac, ohcon quen oyah nitlaniquilitzin Dios.

<sup>6</sup> Ica non otlatlauthqueh in Tito manamechoni-tah macyeeco in tiquitl tlen yeh ocpeualtih namonauac, masequihto, macnichico in tomin tlen nancontetlaocoliah innauac in tlaniltocanih.

<sup>7</sup> Uan nic inmati namehuantzitzin itich nochi namontlapanauiah, mayeh itich namotlaniltoquilis, itich namotlahtol, itich namotlaixmatilis, itich quen nanmotemactiah itich nitiquiu in toTecotzin, uan itich namotetlasohtlalis tonauac, axan moniqui xontlapanauican noiuqui itich tlen nancontetlaocolisqueh.

<sup>8</sup> Ica tlen innamechonilua amo innamechontlatiquitihoc queh oisquia inmoteconictoc namonauac, tlayeh inniqui que ohcon quen innamechonnonotza de ocsiquin quen motemactiah tlamatlanih, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ixconnexican in tlen milauac tetlasohtlalis tlen nanconpiah.

<sup>9</sup> Pues namehuantzitzin ya nanconixmatih nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo. Nanconmatih, Yehuatzin masqui nochi oconpiaya, ocon-

cau nochi ipampa in tetlasohtlalis tlen otechonpialih, para ohcon ica non iicnotecalis quen oquicau nochi, tehuan axan matpiacan tlailiuis mic tlateochiualis inauactzinco.

<sup>10</sup> Ica non axan inniqui innamechontlahtolyolchicauas itich nin tlen isqui se cuali namonauac: Ya se xiuitl onamonpeuqueh nanconnichicouah namotetlaocolil, uan amo sayeh non, tlamo yeh yen namehuantzitzin naquin onamonteyoleuqueh mamotlanihnichicouilican.

<sup>11</sup> Ica non, axan, ixconyeecocan non tiquitl ica in paquilis tlen onanconpixqueh ihcuac onanconpeualtihtqueh. Uan ohcon quen namonuilsqueh, ixcontemactican.

<sup>12</sup> Pues tla acah ica nochi niyolo icniqui tlamatlanis, Dios icsilis tlen ictemactis ohcon quen yeh uilis. Yehuatzin amo ictetlahtlanilia tlen amo secpia.

<sup>13</sup> Amo ixcontacan queh oisquia inniqui yeh nocsiquin machanchiuacan cuali, uan yehyeh namehuantzitzin ya manamechonpolo;

<sup>14</sup> tla yeh tlen inniqui que dion se uan dion ocse itlah manamechonpolo. Axan ica tlen namehuantzitzin nancontentoqueh ixquimonmatlanican naquin quinpoloua, ohcon ihcuac yehuan ictentosqueh tlen namehuantzitzin quemanian namechonpolos, yehuan sannoiuqui manamechonmatlanican. Ohcon dion se uan dion ocse itlah icpolos,

<sup>15</sup> quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin ocnichicoh mic, amo oquipix ocachi, uan naquin san tzocotzin ocnichicoh, amo ocpoloh.”\*

---

\* **8:15** Éx. 16:18

*Tito iuan ocsiqui tlaniltocanih quintitlanih Cor-into*

<sup>16</sup> Inmotlasohcamati inauactzinco Dios nic Yehuatzin octlalih itich niyolo in Tito se tlaniquilis mamotemaca namechonmatlanis ohcon quemeh neh.

<sup>17</sup> Tlamilauca, ihcuac otquiluihqueh manamechonitah, ica paquilis oquinic, uan ica yeh inohmah itlaniquilis oquihto yas namechonitatu.

<sup>18</sup> Sansican iuan Tito ittitanih in tocnium tlaniltocani tlen nouiyan campa monichicouah in tlaniltocanih yocmotlanilih matlahtocan cuali ica yeh, nic quen cuali yotiquit itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>19</sup> Uan amo sayeh non, pues non tocnium noiuqui ocpihpinqueh in tlaniltocanih matechylchicautiu ihcuac ya itcautiueh in tetlaocolil tlen axan itnichicohtoqueh para niuehcapantlalilis in toTecotzin, uan sannoiuqui para motas in totlaniquilis tlen itpiah para ittlanmatlanisqueh.

<sup>20</sup> Sansican touan yas nic amo itniquih acah matechihito quen tomac cah necah mic tomin tlen tomac ehcotiu.

<sup>21</sup> Pues amo san iixpan in toTecotzin itniquih itchiuasqueh tlen yec, tlamo noiuqui imixpan in tocnium.

<sup>22</sup> Inuan ittitanih ocse tocnium naquin micpa yocnextih itich mic tlen sa quen simi motemaca itich in tiquitl, uan axan hasta ocachi, pues simi moyolchicaua namouantzin.

<sup>23</sup> Namehuantzitzin nanconmatih nic Tito yeh nouan yahtinimi ic nouiyan uan nouan tiquiti para namehuantzitzin. Uan de nocsiquin tocnium tlen iuan yaueh, innamechonmatiltia yehuan

intlatitlancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Macedonia, uan ica ninninimilis icuehcapantlaliah Cristo.

<sup>24</sup>Ica non, ixconpiacan tetlasohtlalis innauac, uan ohcon macmatican in tlaniltocanih naquin oquintitlanqueh amo sannencah ittlahtouah cuali ica namehuantzitzin.

## 9

*Pablo quimilua in Corintios mayectlamatlancan*

<sup>1</sup> Uan tlamilauca, acmo moniqui oc innamechontlahcuiluilis den tomin tlen monichicohtoc tlen ica nanquimonmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios,

<sup>2</sup> pues inmati nic nanconpiah cuali tlaniquilis namontlamatlanisqueh. Ica non neh yonnamechonsinih innauac tlen chanchiuah Macedonia, yonquimiluih namehuantzitzin tlen de Acaya yosexiutic sa nanconnictoqueh namontlamatlanisqueh. Uan ipampa non namotlaniquilis miqueh tlen chanchiuah Macedonia omoyoleuqueh tlamatlanisqueh.

<sup>3</sup> Masqui ohcon, neh innamechimontitlanilia ninqueh tocnuan, nic amo inniqui maquisa sannencah quen itmosiniah ica namehuantzitzin quen yotquinnonotzqueh ya namonmotlanichicouilihtoqueh. Pues inniqui xonchihchiutocan ohcon quemeh yonquinnonotz in tlaniltocanih de Macedonia ya namonchihchiutoqueh,

<sup>4</sup> amo yeh siqui de Macedonia moyoleuah yasqueh nouan uan yeh itnamechonahsitiueh ayamo nanconnichicouah in tomin. Itpanosqueh



se ueyi pinaualis, uan mattocan ocachi namehuantzitzin, pues canih omocauasquia in toyolchicaualis tlen itnamechonpialiah.

<sup>5</sup> Ica non, onquitac cuali inquitlatlautis ninqueh tocnian mayacan achtoh namonauactz-inco matlamatlanican macnichicocan in tomin tlen namehuantzitzin yonancontohqueh nancontemactisqueh. Uan ohcon ihcuac ya isqui para nancontemactisqueh, motas nic nancontemactiah ica paquilis, uan amo yeh nic tehuan otnamechonchiualtihqueh.

<sup>6</sup> Ixconilnamiquican nin tlahtol: Naquin amo mic motlatoquia, ohcon amo mic tlaeua; uan naquin mic motlatoquia, sannoiuqui ohcon mic tlaeua.

<sup>7</sup> Sehse mactemacti ohcon quen octlalih itich niyolo ictemactis, amo ica tlaocol, amo sa ica tlatiquiuil, ixconmatican Dios iclasohtla naquin ictemactia ica paquilis.

<sup>8</sup> Uan ixconmatican, Yehuatzin Dios chicaucatz-intli uilis icchias ixconpiacan nochi tlen sa tlateochiualis, para ohcon nochipa ixconpiacan tlen moniqui, uan ohcon xonuilican xontlamatlanican itich nochi cuali chiualis.

<sup>9</sup> Ohcon quen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: Oquintlaxiluih naquin amitlah icpiah; nicalichiuualis ica in sintitl nochipa mocauas.\*

<sup>10</sup> Yehuatzin Dios, naquin ictemactia in semilla tlen sectooca uan techonmactia tlen secmomah-seuia, Yehuatzin icchias mai uan mamomiquilti tlen nancontoocasqueh, uan mamomiquilti in tlateochiualis tlen mochias ica namocualichiuualis.

---

\* 9:9 Sal. 112:9

<sup>11</sup> Ohcon itich nochi nanconpiasqueh mic, uan nanconpiasqueh mic tlen ica paquilis nancontemactisqueh. Uan non namotetlaocolil tlen tehuan ittemactitiueh mocuipas mic tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>12</sup> Porque nin itiquitzin Dios tlen itchiutoqueh, amo san para ica itquinmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios ica tlen quinpoloua, tlayeh nin tiquitl noiuqui cualicas mic tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Pues tlamilauca, ica nochi non icuehcapantlalisqueh Dios, pues yec monextis nic milauac nancontlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, uan sannoiuqui icuehcapantlalisqueh Dios nic simi cualtzin quen nanquimonmatlanih yehuan uan nochtinten.

<sup>14</sup> Sannoiuqui yehuan namechontlatlautilisqueh Dios namehuantzitzin, uan namechonpialisqueh mic tetlasohtlalis, pues quitasqueh nitlailiuis mic itetlasohitalitzin Dios tlen namotichtzin tiquiti.

<sup>15</sup> Itmotlasohcamatih inauactzinco Dios ipampa nitetlaocolil tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.

## 10

*Pablo quinnanquilia naquin quihihtouah nitiquiu tlen icchiua inauac Dios*

<sup>1</sup> Neh Pablo, inchiua se notlatlautilis namonauac, ica niteyequitallis uan nimouistictetlasohtlalis Cristo, nehua naquin quihtouah mach simi inmicnoteca ihcuac nicah namouantzín, pero mach ihcuac nicah uehca simi inmixeuia innamechonnotzas chicaoac ica noamatlahcuilol.

2 Innamechontlatlautia que ihcuac nahsitiu namonauac, amo ixnechonchiualtican milauac manmixeui innamechonchicaucanotzas. Pues ohcon yonquihtoh inchiuas innauac siquin naquin techtenonotztinimih mach in tochiualis moyacana ohcon quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.

3 Yeh quemah itchanchiuah itich nin tlalticpac, pero itich in ixnamictli tlen itpiah iuan in tlen amo cuali, in tochiualis amo moyacana quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.

4 Pues in paleuilocatl tlen ticuih itich in ixnamictli amo se paleuilocatl tlen poui nican tlalticpac, tla yeh icpia nichicaualis Dios tlen ica uilis itxixititza-squeh cuahcual ixtlatzacuilton,

5 uan icpia in chicaualis ica ittlanpancauasqueh nochi tlen sa tlayoluil uan ueyiniquilstli tlen amo iccaua masequixmati Dios, uan ohcon itchiuah matlapolo nochi tlalticpactlayoluil uan yehyeh maclacamati yen Cristo.

6 Uan yottlalihqueh itich in toyolo amo itquixpanauisqueh ittlatzacuiltisqueh nochi naquin amo icniqui tlatlacamatis ihcuac nochtin nocsiquin namehuantzitzin ya namontlatlacamatih.

7 Namehuantzitzin namonmoyacanah san ica tlen nanconitah ic pani. Tla acah milauac icmachilia itich niyolo yeh poui iuan Cristo, cuali macmati tehan sannoiuqui itpouih iuan Cristo ohcon quen yeh.

8 Uan masqui mamota simi inmosinia ica necah chicaualistli tlen onechmactih in toTecotzin, amo inpinaua. Ixconmatican, non chicaualis onech-

mactih ica mannamechoniscalti, amo ica mannamechoncohcoco.

<sup>9</sup> Ica non, amo inniqui ixcontacan queh oisquia inniqui innamechonmohmohtis ica noamatlahcuiloluan.

<sup>10</sup> Pues siquin quihtouah mach simi intlaueh uan simi inmotlahtolchicaua itich noamatlahcuiloluan, uan yeh ihcuac nica namouantzín, neh inmota simi amo intlenon uan sansimi amo inmati intlahtos.

<sup>11</sup> Pero naquin ohcon quihtohtinimi, cuali macmati que ohcon quemeh ica noamatlahcuiloluan innamechonchicaucanotza ihcuac amo nica namouantzín, ohcon noiuiqui innamechonchicaucanotzas ihcuac nisqui namouantzín.

<sup>12</sup> Tlamilauca, tehuan amo quemeh siqui tlamachtanéh naquin mouehcapantlaliah innohmah, dion siquiera itmonihniuiltiah inuan. Yehuan ictamachiuah nintlaixmatilis iuan naquin sannoiuqui queh yehuan, noso tlamo san imixcoyan yehuan motamachiuah. Ohcon yehuan icnexitiah nincoxohyo.

<sup>13</sup> Tehuan amo itmouehcapantlalisqueh ocachi de tlen icnamiqui ica in totiquiu. Pues naquin ictlalia hasta canih icnamiqui maahsi in totiquiu yeh Yehuatzin Dios, uan Yehuatzin oquichiu matahsican hasta campa namehuantzitzin.

<sup>14</sup> Ica non, tla amo otahsinéh tehuan achtoh namonauac, ohcon quemah oquisasquia itmouehcapantlaliah ocachi de tlen icnamiqui, pero yeh amo, pues nanconmatih nic yen tehuan achtoh otahsi queh namonauac ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

15 Tehuan amo itmouehcapantlalihtoquēh ica itiquiu acah ocse quemēh oisquia toyohca, tla yeh itchiah que ohcon quen yoltas namotlaniltoquilis, ohcon noiūqui uilis ocachi moscaltis in tiquitl tlen itchiuah namonauac. Tehuan nochipa ohcon ya itcualchiutiueh.

16 Uan noiūqui itchiah ittematiltihtiueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli ocachi nepa uehca de campa namonchanchiuah. Pues tehuan amo itmouehcapantlaliah ica tiquitl tlen acah ocse yocpeualtih.

17 Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yocmochiuiltzinoh.

18 Inauac Dios amo cahsi teyequitilis naquin mouehcapantlalia inohmah, tlamō sayeh naquin Yehuatzin icuilitilia nitiquiu.

## 11

### *Pablo quinnehmachtia de naquin amo milauac teotlatitlanten*

1 Inniqui oc tzocotzin ixnechoncaquican, masqui notlahtol mocaquis quemēh se naquin cuatlapolohtoc. ¡Quemah, inniqui ixnechoncaquican!

2 Neh innamechonnichauilia, uan nin nonichauialis ualeua de Dios, pues mattocan queh oisquia yonnamechonihltan para sanse tlatatzin, yen Cristo, para ohcon innamechonteixpantis inauactzinco queh se ichpocatl chipauac.

3 Pero tlen neh inmouilia, amo yeh ohcon quen in couatl ica niistlacatilis oquimat quenih occahcayau in Eva, sannoiuqui ohcon

namehuantzitzin namechontlapololtiah itich namotlayoluil uan namechonihcuaniah de necah mouisticchipauac tetlasohtlalis tlen nanconpialiah Cristo.

<sup>4</sup> Intoua non, pues namehuantzitzin nanquimonsiliah ica paquilis naquin namechoualnonotztiueh ocse octlamantli Jesús de tlen onamechonnonotzqueh, noso ocse octlamantli espíritu de tlen onanconsilihqueh, noso ocse octlamantli tlamachtilis de tlen onanconniltocaqueh.

<sup>5</sup> Pero ixconmatican, neh amo nechtlalpancauah necateh non mach cuahcual teotlatitlanten.

<sup>6</sup> Pues masqui amo ocachi inmati intlahtos, neh inpia tlaixmatilis, uan non yonnextih itich nochi uan ica tlailiuis mic tlatlamantli chualis.

<sup>7</sup> Noso ¿max amo cuali quen onmotlalpancau namonauac para namehuantzitzin ixconpiacan uehcapantlalilis ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan amo onnamechontlahtlanilih itlah ixnechonmactican?

<sup>8</sup> Neh ihcuac ontiquit namonauactzinco, onquincuihcuilih nintomin ocsiquin iglesias, pues yehuan onechmatlaniah.

<sup>9</sup> Uan ihcuac oncatca namouantzín uan itlah onechpoloh, amacah onmohsiuih manechmatlani, pues naquin onechmatlanqueh ica tlen onechpolouaya yeh yen tocnian naquin oualahqueh de Macedonia. Uan itich nochi, amo onicnic nisqui se tlamemel namonauac, uan oc ohcon nisqui.

<sup>10</sup> Ica in tlen milauac de Cristo tlen catqui notich, innamechonmatiltia que nin tlen ica inmosinia

amaquin uilis nechcuilis itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.

<sup>11</sup> ¿Tleca ohcon inchiua? ¿Max queh oisquia amo innamechontlasohtla? Dios cuali icmatoc nic neh quemah innamechontlasohtla.

<sup>12</sup> Pero tlen incualchiutiuitz, oc ohcon inchiuas, nic inniqui amo mauilican matechniulican necateh naquin icniquih techpahpanausqueh uan mosiniah tiqutih queh tehuan.

<sup>13</sup> Tlamilauca, nonqueh amo milauac teotlatitlanten, tlamo san tlahcayauanilh tlen monextiah queh oisquia iteotlatitlancauan Cristo.

<sup>14</sup> Uan non amo tetzauitl, pues sannoiqui Satanás icmati monextis quemeh se iluicactlatitlantli tlen poui itich in tlanestli.

<sup>15</sup> Ica non, amo matmotetzauican tla noiqui nitiquticauan monextiah queh tiqutinilh tlen pouih itich in tlen milauac. Ninyacatlamilis isqui quen intich moniqui ipampa nimamocualichualis.

### *Nimictlapanolis in teotlatitlantli Pablo*

<sup>16</sup> Ocsipa intoua: Amaquin macyolui yoncuatlapoloh, pero tla ohcon nanconyoluiah, masqui ohcon ixnechonsilican, para ohcon neh noiqui uilis inmosinis tzocotzin.

<sup>17</sup> Tlen iniquitos amo intoua que ohcon icniqui mantlahto in toTecotzin, yehyeh intlahtos milauac queh acah cuatlapolohtoc, pues inmixeuis inmosinis.

<sup>18</sup> Uan nic cateh miqueh naquin mouehcapantlaliah ica tlen iccualmatih nican talticpac, neh noiqui inmouehcapantlalis.

19 Namehuantzitzin nanconyoluiah mach simi namonyectlayoluilisehqueh, uan yeh nanquimonsiliah ica paquilistli naquin cuatlapolohtoqueh.

20 Pues nanquimonsiliah naquin namechontlatiquitiah queh imesclavos, naquin namopampa motomintiah, naquin ica tlacahcayaualis namechonciliah tlen namoaxca, naquin moueyiniquih namonauac, naquin namechonixtlatziniah.

21 Ixtechontlapohpoluican in toxoxohyo, pues tehuan amo otmoyolchicauqueh ohcon itnamechonchiuilisqueh quemeh yehuan.

Pero tla ocsiquin mixeuiah mouehcapantlalisqueh, neh noiuqui uilis inmouehcapantlalis, intlahtoua queh naquin cuatlapolohtoc.

22 ¿Yehuan hebreos? Neh noiuqui. ¿Yehuan israelitas? Neh noiuqui. ¿Yehuan ualeuanih inauac Abraham? Neh noiuqui.

23 ¿Yehuan itiquitcauan Cristo? Neh ocachi nitiquitcau Cristo, intlahtohtoc quemeh oisquia incuatlapolohtoc. Neh ocachi tlailiuis yontiquit, neh ocachi micpa yonechtzacuqueh, neh ocachi yonechtacapitzohqueh, uan ocachi micpa yoncatca itenco in miqulils.

24 Macuilpa in judíos onechmacaqueh simpoual uan caxtolonnauil tlatacapitzol.

25 Yexpa yonechtacapitzohqueh ica tlacotl, sipa yonechtimictihtoyah, yexpa oapancalac in barco tlen itich onyaya, uan sipa onmocau se tonal uan se youal itlahcoyan in mar.

26 Tlailiuis yonninin miccan, micpa yonechuicaya in ueyatl, micpa yonuitzisquia imac ichtiqueh, inmac nochancaicniuan judíos, inmac tlen amo quixmatih Dios. Yoncatca itenco miqulils



itich in altipemeh, itenco miqulilis campa amo chanchiua acah, itenco miqulilis itich mar, uan itenco miqulilis inmac naquin moteneuah mach tocnluan tlaniltocanih.

<sup>27</sup> Simi chicauac yontiquit, yonpanoc itich siyauilistli, micpa yonquihyouih cochistli, yonpanoc mayantli uan amictli, mic tonal amo ontlacuah, yonpanoc sisic uan yopanoc tonal ihcuac amo onpiaya tlen inmoquentis.

<sup>28</sup> Catqui ocsiqui mic tlen yonpanoc, uan san-noiuqui mostlah uitz nopan in tiquipacholis in-pampa nochtin in iglesias.

<sup>29</sup> Tla acah mococoua, noiuqui neh inmachilia inmococoua. Tla se tocnui icuitzitiah itich in tlahtlacol, nechylcocoua tlailiuis.

<sup>30</sup> Tla moniquis inmouehcapantlalis, inmouehcapantlalis ica tlen icnextia que neh amo inchi-cauac.

<sup>31</sup> Yehuatzin Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesu-cristo, naquin consilia in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa, Yehuatzin icmati que amo in-namechoniluihtoc istlacatilis.

<sup>32</sup> Ihcuac oncatca Damasco, in gobernador tlen otiquitia itich nitlatilanal in ueyitiquiuahqui Aretas otlatiquitih manechniphiacan itich in caltemeh itich non ueyi altipetl uan manechnitzquican.

<sup>33</sup> Ica non onechichtacatimouihqueh ica se ventana den tipamitl itich se ueyichiquiuitl, uan ohcon oncholoh amo oniuitz inmac.

## 12

*Pablo tlanonotza de tlen Dios ocnextilih uan den toneualis tlen ocpiaya*

<sup>1</sup> Tlamilauca amo icnamiqui semouehcapantlalis. Masqui ohcon, uilica intlahtos ica tlen Dios yonechitaltih uan tlen Yehuatzin in toTecotzin yonechnextilih.

<sup>2</sup> Inquixmati se tocnium tlaniltocani inauac Cristo tlen ya icpia mahtlactlanauixiuitl ocuicaqueh ica non ya ic yeyi iluicac tlapac. Amo inmati max ocuicaqueh ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia.

<sup>3</sup> Inmati que non tocnium (ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia),

<sup>4</sup> Dios ocuicac campa tlamouisticayan, campa oquicac tlahtol tlen amo uili secteahsicamatiltia ica talticpactlahtol uan tlen amo iccauiliah acah talticpactlacatl maquihto.

<sup>5</sup> Ica nochil non tlen onpanoc ouilisquia in mouehcapantlalis, pero neh in mouehcapantlalis san ica tlen icnextia que neh amo inchicauac.

<sup>6</sup> Tlamilauca, tla onniquini in mouehcapantlalis amo octosniquisquia incuatlapolohtoc, pues ontosquia tlen milauac. Pero amo in mouehcapantlalis, pues amo inniqui in moteixmatiltis queh oisquia neh ocachi itlah nopanti, tlamoyeh mamocaua itich nintlayoluil san tlen yocaqueh noso yocaqueh de neh.

<sup>7</sup> Uan para amo manmouehcapantlali sansimi ica tlen Dios tlailiuis mouistic onechnextilih, octlahiqueh notich se tlahyouilistli tlen queh oisquia se uitztli, mattocan se itlatitlancau Satanás, manechtlahyouiltilihto, uan ohcon amo manmouehcapantlali sansimi.

<sup>8</sup> Yexpa yontlahtlanilih in toTecotzin manechquixtili non tlahyouilistli;

<sup>9</sup> pero Yehuatzin onechonnanquilih: “Ica notetlahsohitalis ya itpia nochi; pues nochicaualis mahsic yec monextia ihcuac teh amo itchicauac.” Ica non, ica paquilis inmouehcapantlalis itich campa neh amo inchicauac, para ohcon mai notich nichicaualitzin Cristo.

<sup>10</sup> Ica non, neh inpaqui ihcuac amo inchicauac, inpaqui ihcuac icnextiah amo nechniquih, ihcuac itlah nechpoloua, ihcuac tlensaso nechchiuiliah, uan itich ocsiqui tlenca tlaouehcayotl tlen inpanoua ipampa Cristo, pues ihcuac neh amo inchicauac, yeh ihcuacon ihcuac neh ocachi inchicauac.

*Pablo motiquipachoua ipampa in tlaniltocanih de Corinto*

<sup>11</sup> Inmatoc nic ontlahtoh queh se naquin cuatlapolohtoc nic onmouehcapantlalih, pero yen namehuantzitzin naquin onannechonchiualtihqueh ohcon manchiua. Pues tlamilauca, yen namehuantzitzin naquin ocnamiquia nannechonuehcapantlalisqueh, porque amo inmocaua tlalpan innauac necateh non mach cuahcual teotlatitlanten, masqui tlamilauca neh amo intlenon.

<sup>12</sup> Ihcuac oncatca namouantzín onancontaqueh nic inpia tlen moniqui icpías se naquin milauac teotlatitlantli, pues ontlaxicoh itich in tlahy-ouulistli, onquinchiu nescayomeh, tetzaucachiualisten uan iluicacchiualisten.

<sup>13</sup> ¿Tlenoh onnamechonchiuilih para ixconmachilican queh oisquia ocachi onquintlasohtlac ocsiqui iglesias uan namehuantzitzin amo? Xa

yeh nic neh amitlah onnamechontlahtlanilih. ¡Ixnechontlapohpoluican nin notlahtlacol!

<sup>14</sup> Axan inmochihchiutoc ya ic yexpa innamechontlahpalotiu, pero amo ixconyoluican itlah innamechontlahtlanilitiu, pues amo intemoua inmoaxcatis tlen namoaxcatzin, yeh intemoua tlen cuali para namehuantzitzin. Porque yen tetahmeh naquin moniqui quintlanichicouilisqueh ninconeuan, uan amo yen teconeuan icnamiqui quintlanichicouilisqueh in tetahmeh.

<sup>15</sup> Uan neh ica mic paquilistli innamechonmactis tlen noyohca, uan hasta neh nonohmah inmotemactis namopampa nic innamechonpialia mic tetlasohtlalis, masqui nesi ihcuac ocachi innamechontlasohtla, namehuantzitzin ocachi amo nannechontlasohtlah.

<sup>16</sup> Tlamilauca, cuali nanconmatih que neh amo oniah se tlamemel namonauac, masqui siquin icyoluiah xa ohcon onicchiu para ohcon ocachi uilis innamechontominquixtis.

<sup>17</sup> Noso ixnechoniluican, ¿quemanian onanconitaqueh semeh notlatitlancauan yonamechonquixtilito tomin?

<sup>18</sup> Ontlatlautih in Tito manamechontlahpaloh, uan iuan ontitlan nocse tocníu. ¿Max Tito onamechonquixtilito namotomin? ¿Xamo nanconmatih nic neh uan yeh sanse totlayoluil uan sanse tochiualis itpiaah?

<sup>19</sup> Amati xamo nanconyoluiah yeh ohcon ittlahtouah nic itniquih itmopaleuisqueh namonauac, pero yeh amo, tla yeh ittlahtohtoqueh iixpan Dios uan iixpan Cristo. Uan nochi tlen itchiuah ohcon

itchiuah nic itniquih namehuantzitzin, notlaso-  
hicniuau, xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis.

<sup>20</sup> Inmouilia ihcuac nahsis innamechonitatu amo  
innamechonahsitiu quemeh onniquisquia xoni-  
can, uan dion namehuantzitzin amo namechon-  
pactis quenih nahsitiu namonauac. Inmouilia  
mai ixnamictli, nixicolistli, tlauei. Inmomohtia  
amo yeh yonanmoxixinihqueh, uan pitzotic tlen-  
saso nanconmoihiluihtoqueh, uan nanmoihih-  
tohtinimih. Inmomohtia amo yeh yopeu nan-  
moueyiniquih uan sehse icchiua tlen yeh icniqui.

<sup>21</sup> Inmomohtia amo yeh ihcuac nahsis  
innamechonitatu, Dios icchiuas manmomachili  
hasta tlalpan namopampatica, uan manchoca  
ipampa miqueh namehuantzitzin tlen  
yauehcau namoualtlahtlacohtiueh uan amo  
nanconcauah in tletlahiltih ayilis, uan oc pitzotic  
namonaxtinimih ica namotlalnacayo, uan oc  
namonninimih itich nochi tlenxa xolopihcayotl.

## 13

*Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih de  
Corinto*

<sup>1</sup> Ica nin ya ic yexpa nias innamechonitatu.  
Uan ixconilnamiquican: “Nochi tlenxa tlanonotz  
tlen moniquis moyectlalis, secchiuas ica ome  
noso yeyi tocnian tlen macteixpantican tlen  
omochiu.”\*

<sup>2</sup> Neh achtoh yonnamechonnehmachtih ihcuac  
ya ic opa onnamechonitatu, uan axan ocsipa  
innamechonnehmachtia masqui nica uehca:

---

\* 13:1 Dt. 19:15

ixconmatican, ihcuac ocsipa nias innamechoni-tatiu amo inmotzacuilis, inquitlatzacuiltis naquin yauehcau ualtlahtlacohtiueh uan nochtin nocsiquin.

<sup>3</sup> Uan ohcon inchiuas, pues namehuantzitzin nanconniquih nanconitasqueh itlah tlen mac-nexti Cristo milauac tlahtoua ica neh. Cristo, ihcuac namechonyectlalia, amo monextia quemeh naquin amo icpia chicualis, tla yeh monextia namonauac ica nichicaualitzin.

<sup>4</sup> Yeh milauac, Cristo, ihcuac ocohsaqueh, omonextih amo chicauac, pero axan icpia yolilistli ica nichicaualitzin Dios. Noiuiqui ohcon tehuan itmonextiah amo itchicauaqueh quemeh ihcuac Yehuatzin omonextih amo chicauac, pero nic itpouih iuantzin, sannoiuqui iuantzin itpiah yolilistli uan itpiah nichicaualitzin Dios, uan itcuisqueh namonauac.

<sup>5</sup> Xonmotlatlatacan namonohmah uan ixconitacac max namoncateh itich in tlaniltoquilis. Xonmotlatlatacan, ¿max amo nanconmomacah cuenta Jesucristo chanchiua namotichtzin? ¿Noso yehyeh amo milauac namontlaniltocah?

<sup>6</sup> Pero inchia ixconmomacacan cuenta nic tehuan quemah milauac titlatitlancauan Dios.

<sup>7</sup> Itmotlatlautiah inauac Dios amo ixconchiuacan itlah amo cuali. Uan ohcon itmotlatlautiah amo yeh nic itniquih itteitaltisqueh tehuan milauac itteotlatitlanten, tlamo yeh tlen tehuan itniquih, que namehuantzitzin ixconchiuacan tlen cuali, masqui ohcon mamota queh oisquia tehuan amo milauac itteotlatitlanten.

<sup>8</sup> Porque amo uilis itchiuasqueh itlah tlen maquix-namiqui in tlen milauac, tlamo sayeh tlen mac-

matlani in tlen milauac.

<sup>9</sup> Ica non tehuan itpaquih tla namehuantzitzin namonchicauaqueh, masqui tehuan mota queh oisquia amo. Uan itmotlatlautiah ocachi uan ocachi mamahsitiu namotlaniltoquilis.

<sup>10</sup> Ica non innamechontlahcuiluilia axan ihcuac ayamo nica namouantzin, ohcon ihcuac nahsis amo icpias tleca innamechonchicaucanotzas ica in chicualis tlen in toTecotzin onechonmactih. Pues non chicualis onechonmactih ica mannamechoniscalti itich in tlaniltoquilis, uan amo yeh ica mannamechontlamicohcoco.

<sup>11</sup> Ica nin innamechontlamitlahcuiluilia: Xonpaquican, ixcontemocan mahsic nanmoyectlalisqueh itich nochi, xonmoyoleuacan, xonmoahsicamatican uan xonmosepanyecuicacan. Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seulistli uan tetlasohtlalistli isqui namouantzin.

<sup>12</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

<sup>13</sup> Nochtin niaxcatzitzin Dios namechontlahpalouah.

<sup>14</sup> Nitlateochiualitzin in toTecotzin Jesucristo, uan nitetlasohtlaliztin Dios, uan niteyolchicualitzin in Espíritu Santo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintili  
New Testament in Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261